


Tren Yolu İnşaat Ltd.
TRENYOLU ÖĞRENCİ YURDU (TRENYOLU STUDENT DORMITORY)

Tel: 0392 7277484 cep: 0533 860 0088/ 0533 874 9477 Fax: 0392 7277 524

Adress: Sht. Hüseyin Kara Ali Sok. Gemikonağı, LEFKE- KKTC (Mersin 10 TURKEY)

YURT KİRA SÖZLEŞMESİ
(DORMITORY LEASE AGREEMENT)

	Kiralanın Daire Numarası (Rental Door Number)			Sözleşme Tarihi (Agreement Date):	
KİRALAYAN GENEL BİLGİLERİ (Tenant General Informations)	Kiracı Adı Soyadı (Tenant Name Surname)				 Kiracının Vesikalık Fotoğrafi (Tenant's Passport type Photograph)
	Kiracının Uyuğu (Tenant's Nationality)				
	Kiracının Kimlik Numarası (Tenant's Identity or Passport Number)				
	Kiracının Daimi Adresi (Tenant's Main Address)				
	Kiracının Telefonu (Tenant's Phone Number)				
	Kiracının E-Mail Adresi (Tenant's e-mail Address)				
KİRAÇI VELİSİ BİLGİLERİ (Tenant's Parent Informations)	Kiracı Velisi Adı Soyadı (Tenant's Parent's Name Surname)				
	Kiracı Velisi Cep Telefonu (Tenant's Parent Mobile Phone #)	Kiracı Velisi Ev-İş Telefonu (Tenant's Parent Home -Work Phone#)	Ev (Home):	İş(Work):	
	Kiracı Velisi Ev-İş Adresi (Tenant's Parent Home -Work Address)	Ev (Home):			
		İş(Work):			
	Sözleşme Başlangıç Tarihi (Lease Agreement Commencement Date)			Sözleşme Bitiş Tarihi (Lease Agreement Expiry Date)	
KİRA BEDELLERİ VE ÖDEME PLANI (Rent & Rent Payment Plan)	Yıllık Kira Bedeli (Annual Rent)			Depozito (Deposit)	
	Dönemlik Kira Bedeli (Semester Rent)	1.Dönem (1 st Semester)	2.Dönem (2 nd Semester)	Depozito (Deposit)	
	Yaz Okulu Kira Bedeli (Summer School Rent)			Depozito (Deposit)	
	Kira Bedeli Ödeme Planı (Rent Payment Plan)				

SÖZLEŞME KURALLARI (AGREEMENT RULES)

- Kiracı, kiralanı özenle kullanmak zorundadır. (Tenant should look after the rental with great care)
- Kiralanın, mesken dışında herhangi bir amaçla kullanılmaz. (Rental can not be used except residence)
- Kiracı, kiralanında ve çevrede oturanlara iyi niyetle, örf ve adetlere uygun davranmaya zorunludur. (Tenant should be goodwill to him-her roommate and local residents in the building and around, aslo tenant should be respectful to the local traditional custom and usage)
- Kiracı yurt yönetiminin alacağı kararlara aynen uyacaktır. (Tenant should accept rules and regulations that appointed by dormitory administration or landlord)
- Kiracı, dairesini, yurt binası ortak kullanım alanlarını ve çevreyi temiz tutmakla mükelleftir. Kiracı, kesinlikle dairesinden çıkan çöpleri daire kapısı önüne çıkarmayarak, çöpleri çöp varillerine atacaktır. Temizlik kurallarına uymayanlar yurt yönetiminin belirlediği para cezaları ile cezalandırılabilir (Tenant is responsible to keep his-her flat, common areas of the dormitory and local environment clean. Tenant can not put rubbish outside of the flat's door (or any where in the corridors), they should put their rubbish in to the dustbins outside the building. Tenants responsible to obey the cleanliving rules, otherwise dormitory administration can apply penalty charge of money to the tenant).
- Kiracı, daire içerisindeki eşyaları veya kendi şahsi eşyalarını (Ayakkabı, terlik, vb.) kapı önüne veya koridorlara çıkarmayacaktır. Bu kurallara uymayanlar yurt yönetiminin belirlediği para cezaları ile cezalandırılabilir. (Tenant, can not put any furnishing or personal belongings (Shoes, slipper, etc.) outside the flat or any where in the corridors; otherwise dormitory administration can apply penalty charge of money to the tenant).
- Kiracı, kiralanı kısmen veya tamamen üçüncü kişilere kiralayamaz, devir ve temlik edemez. (Tenant, can not rent the whole or part of the flat to other third person, can not deliver and conveyancing the flat.)
- Kiracı, kiralanın yazılı izni olmadıkça, kiralanında değişiklik yapamaz; aksi halde, doğacak zararı karşılamak zorundadır. (Tenant is not allowed to change anything within the flat without an written agreement permission from landlord. If failed to do so tenant will need to pay for any problems caused.)
- Kiracı, kiralanında yapılması gereken onarımları, derhal kiralanaya bildirmek zorundadır; aksi halde doğacak zarardan sorumludur. Kiralanın, kiracının uyarısından itibaren onbeş gün içinde -teknik olanaksızlar hariç- onarımları yaptıracaktır. (Tenant will need to inform landlord immediately about any repairs that will need to be amended. If failed to do so tenant will have to pay for the charges. Starting from the day of issue was informed, landlord will amend any problems -technique possibilities excluded- within 15 days)
- Kiracı, kira sözleşmesinin sonunda, kiralanı aldığı şekilde, kiralanaya teslim etmek zorundadır. Keza kiralanınla birlikte teslim edilen demirbaşlar da alındığı şekilde, kiralanaya teslim edilmediği takdirde, oluşan hasarların bedelinin kiralanaya ödenmesi veya eski hale getirmesi zorunludur. (When the agreement date has expired tenant should submit the flat the way that they found it. Tenant will need to pay for any damage to flat or furniture in the flat).
- Kiracı, kira sözleşmesinin sona erdiği tarihte daireyi boşaltmak zorundadır. (Tenant will need to leave the rental at the expiry date of the agreement).

Kiracı imza (Tenant signature):

Kiralanın imza (Landlord signature):

12. Kiracı, sağlığı için ciddi tehlike oluşturmayan kusurlardan, kiracılar arası anlaşmazlıklardan, vb. durumlardan dolayı, sözleşmeyi bozamaz veya kiradan indirim talebinde bulunamaz. *(Tenant can not use any excuses for example health reasons or problems with fellow students to annul the agreement or can not request discount on their rental fee).*
13. Kiracı, sözleşmesi bitmeden kiralananandan çıkmak istemesi durumunda ödediği kira bedeli veya depozito hiçbir durumda geri iade edilmez. *(If tenant wishes to leave the rental before the expire date of the agreement, tenant will not be able to receive the value of the rental or deposit has paid).*
14. Kiracı, kiraladığı daireye yaptığı faydalı ve lüks şeylerin bedelini kiralayandan isteyemez ve sözleşme bitiminde bunları kiralayana teslim etmek zorundadır. *(If tenant has provided beneficial or luxurious things in the rental they have no right to ask for anything in return from the landlord. And will need to pass these things to the landlord at the end of their agreement contract date)*
15. Kiralananda, sözleşmede adı bulunan kiracı(lar) dışında kimse kalmaz. *(Anyones name who is not in the agreement is not allowed to stay in the rental)*
16. Kiralananın elektrik, su yakıt ve genel giderleri kiracı(lar) tarafından ödenecektir. *(Tenant is responsible for paying for their own electricity, water fuel and general expenses).*
17. Kiralananın elektrik tüketimleri KKTC Elektrik Kurumu'nun (KIB-TEK'in) uyguladığı tarife esas alınacaktır. Ücretlendirme her daireye ait süzme sayaçlarındaki tüketime göre hesaplanacaktır. *(Rental's electricity bill will be calculated from the their own filtering electricity meter. Unit price of the electric consumption will be calculated from the current electric consumption tariff that applied by KIB-TEK for the building)*
18. Ortak olarak kullanılan Su motorları elektrik tüketimi yurttan kalan öğrenci sayısına göre eşit oranda bölünerek hesaplanacak ve daire elektrik tüketimlerine eklenecektir. *(The tenants shared usage of the water motors electricity bill will be divided equally to the amount of tenants and added onto the flat's electricity bill.)*
19. Kiracının elektriği her ay kiralayan tarafından ibraz edilen faturada belirtilen son ödeme tarihine kadar ödememesi durumunda her gecikme günü için %1 gecikme faizi alınacaktır. *(If tenant does not pay the money on the electricity bill everymonth by the last pay date there will be %1 interest fee for everday.)*
20. Her ay ortak olarak kullanılan belediye su sayacının fatura bedeli yurttan kalan toplam kiracı sayısına göre eşit oranda bölünerek hesaplanacak ve kiracıdan su harcama bedeli kiralayan tarafından aylık olarak alınacaktır. *(Every month the usage of the council water bill will be divided equally into the amount of tenants, this money will then be given buy the tenants to the landlord to be paid)*
21. Kapılar, pencereler, sıhhi tesisat araçları sağlam, tam ve kullanılmaya elverişli olarak teslim edilmiştir. *(Doors, windows, furniture and hygienic facilities were delivered to the tenants appropriately, suitable to use and well built.)*
22. Demirbaş listesinde bulunan eşyaların kaybolması veya kullanılmaz hale gelmesi durumunda eşyanın güncel fiyatına göre bedelini kiralayana ödemek zorundadır. *(Any loss or damaged items on the "Furnishing Delivery Form" will need to be paid by the tenant to landlord with respect to the daily price)*
23. Kiracının kayıp olabilecek kıymetli eşya ve paralarından kiralayan sorumlu değildir. *(Landlord is not responsible for loss of tenants money or personal belongings)*
24. Bina içinde veya dairelerde afiş veya benzeri herhangi bir şeyin asılması veya yapıştırılması yasaktır. Ayrıca duvarlara, kapılara veya mobilyalara çivi gibi delici nesnelerin çakılması yasaktır. *(Posters, stickers or any advertiments are forbidden to hang or stick on the buildings walls, windows or on the furnishings, Also nail or similar things are not allowed to drive in to the walls, doors or furnisings)*
25. Dairelerdeki demirbaşın ve dairenin kontrolü için, kiralayan gerekli gördüğü her durumda dairelere girip denetleyebilir. *(Landlord has the right to enter into the rental and make control if found necessary)*
26. Dairelerde kesinlikle hayvan beslenmesi yasaktır. *(Animals are not allowed)*
27. Dairelerde veya balkonlarında mangal yakmak yasaktır. *(Barbecue are not allowed in the rental or in the balcony of the rental)*
28. Kiracılar bina içerisinde veya dışında kanunen yasak her türlü davranışta bulunması veya madde-eşya bulundurması veya sokması yasaktır. *(Tenant is not allowed to show prohibition acts according to the law in or out of the building, tenant is not allowed to carry forbidden substances or to have or keep in the rental flat)*
29. Sözleşmeye uyulmadığı ve sözleşmenin fesih edildiği durumlarda kiracı oturduğu daireyi sözleşme bitimini beklemeden daireyi tahliye edeceğini, etmediği takdirde kiralayanın daireye girmesine ve kiracının şahsi eşyalarını boşaltmasına izin vermek zorundadır. *(If tenant disobeys the contract agreement and is cancelled tenant must empty the flat before the end date of the contract, if failed to do so the landlord has the right to enter the flat and pack away the tenants personal belongings)*
30. Kiralayan, her yıl gerekli gördüğü takdirde kira ücretlerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir. Kiralayan, en geç kiracının sözleşmesi bitimine 15 gün kala yeni yılın kira ücretlerini kiracıya bildirecektir. Bildirmediği takdirde eski uygulanan fiyat yeni sözleşme için geçerli olacaktır. *(Landlord has the right to change the rental fee every year if found necessary. Lanlord will inform the tenant about the new year rental fee 15 days before their agreement is finished. If failed to do so landlord will have to carry out the old rental fee in the new agreement contract)*
31. Kiralayan, kiracının sözleşmesi bittiğinde sözleşmeyi yenileme zorunluluğu yoktur. *(At the end of the agreement expiry date, landlord is not compelled to renew the agreement)*
32. Sözleşmede belirtilen kuralların herhangi birine uyulmaması durumunda kiralayan sözleşmeyi fesih etme hakkına sahiptir. *(If any of the rules in the agreement is disobeyed landlord has the right to cancel the lease agreement)*
33. Kiracı ile doğacak uyuşmazlıklardan dolayı, KKTC mahkemeleri yetkili olacaktır. *(KKTC court is authorised to deal with any problems between the landlord and tenant)*

Kiracı, sözleşmeye yazdığı bilgilerin ve verdiği evrakların doğru olduğunu, sözleşme kurallarındaki maddelerde belirtilen kural ve şartlara uyacağını kabul ettiğini, sözleşmede belirtilen kuralların herhangi birine uyulmaması durumunda kiralayanın sözleşmeyi fesih etme hakkına sahip olduğunu beyan, kabul ve taahhüt eder. *(Tenant, guarantee that the informations given in this lease agreement is true and accepts all items given in the agreement rules. If any of the rules or item on the agreement is disobeyed otherwise the tenant declerate, accepts and agree that landlord has the right to cancel the lease agreement)*

Sözleşme 3 sayfadan oluşmakta ve biri kiracıda diğeri kiralayanda kalmak üzere iki nüsha olarak imzalanmıştır. *(Lease Agreement contains three pages and signed two copy, one for tenant and one for landlord)*

Sözleşme İçin Gerekli Evraklar (Additional Documents for Agreement):

- 1- Nüfus Cüzdanı veya Pasaport Fotokopisi *(Copy of Identity Card or Passport)*
- 2- 2 adet vesikalık fotoğraf *(2 Passport type Photograph)*

Tarih (Date):/...../.....

Kiracı (Tenant)	Kiralayan (Landlord): Tren Yolu İnşaat Ltd.
İmza (Signature):	İmza (Signature):
İsim Soyisim (Name Surname):	İsim Soyisim (Name Surname):
	Mühür (Stamp):

TRENYOLU ÖĞRENCİ YURDU (TRENYOLU STUDENT DORMITORY)
DEMİRBAŞ ZİMMET FORMU
(FURNISHING COMITMET FORM)

ODAN NO (Room Number):	Tarih (Date):
-------------------------------	----------------------

NO:	EŞYALAR (furnishings)	ADET (# of Pieces)	EŞYA HAKKINDA NOTLAR (Notes About furnishings)
1	YATAK (Bunk Bed)		
2	ÇİLTE (Bed)		
3	KOLTUK (Armchair)		
4	YEMEK MASASI (Dining Table)		
5	ÇALIŞMA MASASI (Desk)		
6	SANDALYE (Chair)		
7	TV SEHPASI (Tv Stand)		
8	ORTA SEHPA (Tripod)		
9	GARDIROP (Wardrobe)		
10	YASTIK (Pillow)		
	YORGAN(Quilt)		
11	ÇARŞAF + NEVRESİM +YASTIK KILIFI (Bed Shee + Quilt Cover +Pillow Cover)		
12	HALI (Carpet)		
13	TÜL PERDE +GÜNEŞLİK PERDE (Tulle Curtain+Sun Curtain)		
16	Televizyon (Television)		
17	ÇAMASIR MAKİNESİ (Washing Machine)		
18	TERMOSİFON (Water Heater)		
19	Gaz Sobası (Gas heater)		
20	ASPIRATOR		
21	Klima (Aircondition)		
22	ÜTÜ MASASI (Ironing Table)		

NO:	SABİT YAPI ve EŞYALAR (Fixed furnishings & building materials)	YAPI ve EŞYA HAKKINDA NOTLAR (Notes About Fixed furnishings & building materials)
1	Mutfak Dolapları (kitchen furniture)	
2	Duş (Shower)	
3	Tuvalet ve Lavabo (WC & lavatory)	
4	Kapı-Pencereler (Doors-Windows)	
5	Duvar - Fayanslar (Walls-ceramics)	
6	Elektrik Tesisatı (Electricity System)	
7	Su tesisatı (Water System)	

Kiracı olarak kaldığım odayı ve odadaki yukarıda listelenen tüm eşyaları eksiksiz teslim aldığımı, eşyalar ile ilgili yukarıda belirtilen miktarların ve notların doğru olduğunu, eşyaların kaybolması veya kullanılmaz hale gelmesi durumunda eşyanın güncel fiyatına göre bedelini kiralayana ödemeyi kabul ettiğimi, eşyaların hasar görmesi durumunda tamirini yaptıracağımı kiracı olarak taahhüt ederim.
(As a tenant, I agree and guarantee that, at the end of agreement date I will give everything listed above the way that I deliver at the commencement date of the agreement. If anything will missing or damage in the rental, at the end of the agreement, I accept that I will pay the cost of repairing or buying new furnishes to the lanlord)

Kiracı İmza (Tenant signature):	Kiralayan İmza (Landlord signature):
Kiracı Adı Soyadı (Tenant Name Surname):	Kiralayan Adı Soyadı (Landlord Name Surname):

